KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 1.6.2006
KOM(2006)255 v konečném znění

2006/0095(CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření dohody mezi Evropským společenstvím a vládou Bulharské republiky týkající se účasti Bulharska na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. Úvod

Komise navrhuje přijetí rozhodnutí Rady za účelem uzavření, jménem Evropského spole čenství, dohod o účasti tří kandidátských zemí, konkrétně Bulharska, Rumunska a Turecka, na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost. Komise s Bulharskem, Rumunskem a Tureckem vedla jednání na základě mandátu, který jí k tomu ud ělila Rada. Komise uzavřela jednání s Bulharskem, Rumunskem a Tureckem a v roce 2004 parafovala předlohy k dohodám.

2. Předvstupní strategie

2.1. Agenda 2000

V Agendě 2000 Komise vyjádřila názor, že účast kandidátských zemí na programech provád ějících *acquis* by byla „užitečnou přípravou v rámci seznámení kandidátské země a jejích občan ů s politikami a pracovními metodami Unie“. Jedná se o jeden z hlavních prostředků, kterým se zvýší schopnost kandidátské země provádět i zapracovávat *acquis*.

2.2. Závěry Evropské rady

Evropská rada na svém zasedání v Lucemburku (v prosinci 1997) začlenila účast na programech a v agenturách Společenství mezi nástroje posílené předvstupní strategie a došla k závěru, že by mělo být kandidátským zemím umožněno případ od případu, aby se účastnily činnosti agentur Společenství.

Co se týče Turecka, Evropská rada na svém zasedání v Helsinkách (v prosinci 1999) znovu potvrdila obsáhlou povahu procesu přistoupení zahrnující třináct kandidátských zemí do jediného rámce, přičemž kandidátské země se rovnocenně účastní tohoto procesu přistoupení. Turecko využívá předvstupní strategii a bude mít možnost účastnit se programů Společenství a činnosti agentur v souvislosti s procesem přistoupení.

3. Rozhodnutí rady, kterým pověřuje Komisi vést jednání o účasti kandidátských zemí na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost

Na základě návrhu Komise SEK(2000)1878 ze dne 24. července 2000 Rada dne 19. března 2001 rozhodla, že pověří Komisi vedením jednání o účasti kandidátských zemí na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost. Cílem bylo umožnit kandidátským zemím před jejich přistoupením k Evropské unii účast na činnosti centra. Sm ěrnice pro jednání stanoví, že by dohody měly upravovat podmínky účasti kandidátských zemí na činnosti centra. Z dohod by především mělo vyplývat, že kandidátské země nebudou mít hlasovací právo na jednáních správní rady, že by se měly finančně podílet na činnostech centra, a dohody by měly obsahovat odpovídající doložky ohledně ochrany údajů, výsad a imunit, které mají náležet centru a spadat do pravomoci Evropského soudního dvora.

4. Jednání

Komise vedla na základě mandátu jednání s Bulharskem, Rumunskem a Tureckem. Předlohy dvoustranných dohod byly odsouhlaseny a Bulharsko, Rumunsko, Turecko a Společenství v současné době přistupují k ratifikaci předloh těchto dohod.

5. Předloha dohody

Komise spolu s Bulharskem, Rumunskem a Tureckem odsouhlasily předlohy dohod, které stanoví podmínky pro účast těchto zemí na činnosti centra podobné podmínkám, jimiž se řídí ú čast Norska na činnosti centra.

Dohody uvádějí, že se Bulharsko, Rumunsko a Turecko budou účastnit na pracovním programu centra a splní povinnosti vyplývající z nařízení Rady (EHS) č. 302/93, ve znění na řízení Rady (ES) č. 3294/94, nařízení Rady (ES) č. 2220/2000 a nařízení Rady (ES) č. 1651/2003.

Bulharsko, Rumunsko a Turecko budou napojeny na Evropskou informační síť o drogách a drogové závislosti (REITOX) a budou sdílet údaje s centrem, přičemž tyto údaje budou podléhat požadavkům na ochranu údajů vyplývajícím z právních předpisů Společenství a vnitrostátních právních předpisů. Bulharsko, Rumunsko a Turecko budou centru finančně p řispívat, aby pokryly náklady své účasti. Bulharsko, Rumunsko a Turecko budou zastoupeny ve správní radě centra, avšak do doby, než se stanou členy EU, budou bez hlasovacího práva.

Uzavření dohod se navrhuje na dobu neurčitou, dokud se Bulharsko, Rumunsko a Turecko nestanou členy Evropské unie.

Strany dohodu odsouhlasí v souladu s vlastními postupy. Dohody vstoupí v platnost, jakmile si obě strany navzájem oznámí, že příslušné postupy byly dokončeny.

Centrum bude s Bulharskem, Rumunskem a Tureckem jednat jako se stávajícími členskými státy prostřednictvím rovného zacházení ve vztahu k napojení na Evropskou informační síť pro drogy a drogovou závislost (REITOX) a ustanovení o zaměstnancích.

6. Uzavření dohod

6.1. Právní základ

Jednání, na základě kterých je centrum otevřeno k účasti kandidátských zemí, jsou možná podle článku 13 nařízení Rady (EHS) 302/93 o zřízení Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost.

Článek 13 obsahuje všechna nezbytná pravidla postupu otevření centra zemím, které nejsou členy Unie, avšak sdílí zájmy Společenství a jeho členských států na uskutečňování cílů a práce centra. Dohody mezi těmito zeměmi a Společenstvím budou uzavřeny postupem podle článku 300 Smlouvy.

Evropská komise na základě směrnic Rady pro jednání uzavřela jednání s Bulharskem, Rumunskem a Tureckem.

V rámci dalšího postupu Komise nyní navrhuje přijetí rozhodnutí Rady o uzavření dohod s cílem umožnit těmto zemím účast na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost.

6.2. Finanční dopad

V souladu s uzavřenými jednáními budou Bulharsko, Rumunsko a Turecko finančně přispívat na činnost Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost a pokryjí tak roz šíření činnosti centra do těchto zemí.

Předpokládá se, že Bulharsko, Rumunsko a Turecko budou po uplynutí tříletého přípravného období plně zapojeny do činnosti centra. Předpokládá se proto, že se finanční příspěvky v průb ěhu tohoto období zvýší. Bulharsko, Rumunsko a Turecko mohou získat finanční pomoc z p říslušných programů pomoci Společenství a pokrýt tak část finančního příspěvku centru.

Jakmile pracovní program centra bude plně zaveden, bude roční finanční příspěvek Bulharska, Rumunska a Turecka centru představovat částku 271 000 EUR za každou zemi. Od roku 2008 se částka 271 000 EUR bude zvyšovat v návaznosti na míru zvýšení dotací Společenství ur čených centru.

7. Výhody dohod

Výhod vyplývajících z účasti Bulharska, Rumunska a Turecka na činnosti centra je několik:

- Účast na činnosti centra pomůže Bulharsku, Rumunsku a Turecku v rámci přípravy na vstup přijmout a provádět *acquis* týkající se drog.

- Účast na činnosti centra umožní Bulharsku, Rumunsku a Turecku seznámit se s rozhodovacími postupy centra a přispívat ke stanovování pracovního programu.

- Centru se umožní rozšířit na Bulharsko, Rumunsko a Turecko oblast podávání zpráv ohledně stavu užívání drog a drogové závislosti.

- Účast poskytne centru, jeho členským státům i Bulharsku, Rumunsku a Turecku širší a kvalitnější údaje týkající se drog a drogové závislosti v Evropě. Údaje poskytované Bulharskem, Rumunskem a Tureckem budou prověřeny v rámci posuzování kvality a zveřejn ěny prostřednictvím Výroční zprávy centra a jeho internetové stránky.

- Účast umožní zapojení Bulharska, Rumunska a Turecka do systému včasného varování ohledně nových syntetických drog, který centrum vytvořilo.

8. DOPORUČENÍ

Byla uzavřena jednání a bylo dosaženo dohody s Bulharskem, Rumunskem a Tureckem ohledn ě jejich účasti na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost, a to za podobných podmínek, které byly stanoveny pro Norsko.

Je proto možné, aby Společenství schválilo uzavření dvoustranných dohod s Bulharskem, Rumunskem a Tureckem ohledně jejich účasti na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost.

2006/0095(CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření dohody mezi Evropským společenstvím a vládou Bulharské republiky týkající se účasti Bulharska na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 152 ve spojení s první větou prvního pododstavce čl. 300 odst. 2 a prvním pododstavcem čl. 300 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,[1]

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,[2]

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení Rady (EHS) č. 302/93 ze dne 8. února 1993 o zřízení Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost,[3] ve znění nařízení (ES) č. 3294/94,[4] nařízení (ES) č. 2220/2000[5] a nařízení (ES) č. 1651/2003[6] stanoví v článku 13, že centrum je otevřeno k účasti i třetím zemím, které sdílejí zájmy Společenství a jeho členských států na uskutečňování cílů a práce centra.

(2) Komise jménem Společenství sjednala s Bulharskou republikou dohodu týkající se ú časti Bulharska na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost

(3) Dohoda parafovaná dne 9. září 2004 by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

---

1 Úř. věst. C […], […], s. […].
2 Úř. věst. C […], […], s. […].
3 Úř. věst. L 36, 12. 2. 1993, s. 1.
4 Úř. věst. L 341, 30. 12. 1994, s. 7.
5 Úř. věst. L 253, 7.10.2000, s. 1.
6 Úř. věst. L 245, 29.9.2003, s. 30.

Článek 1

Dohoda mezi Evropským společenstvím a vládou Bulharské republiky týkající se účasti Bulharska na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost je jménem Evropského společenství schválena.

Znění uvedené dohody je přiloženo k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou podepsat dohodu jako výraz souhlasu Společenství s tím, že jí bude vázáno.

Článek 3

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou předat diplomatickou nótu podle článku 10 dohody.

Článek 4

Rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda

Příloha

Dohoda mezi Evropským společenstvím a vládou Bulharské republiky týkající se účasti Bulharské republiky na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ na straně jedné

a BULHARSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Bulharsko“, na straně druhé,

dále jen „smluvní strany“,

odvolávajíce se na zasedání Evropské rady v Lucemburku v roce 1997, které zařadilo účast na programech a v agenturách Společenství mezi způsoby posilování předvstupní strategie,

majíce na zřeteli, že Evropské společenství nařízením Rady (EHS) č. 302/93,[7] ve znění nařízení Rady č. 3294/94[8] a 2220/2000[9] a 1651/2003[10] (dále jen „nařízení“) zřídilo Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost (dále jen „centrum“),

vzhledem k tomu, že nařízení ve svém článku 13 stanoví, že centrum bude otevřeno k účasti i t řetím zemím, které sdílejí zájmy Společenství a jeho členských států,

vzhledem k tomu, že Bulharsko sdílí směřování a cíle, které pro centrum vyplývají z nařízení, neboť hlavním cílem Bulharska je stát se členským státem Evropské unie,

vzhledem k tomu, že Bulharsko souhlasí s popisem úkolů centra, jeho pracovní metodou a prioritními oblastmi, jak vyplývají z nařízení,

vzhledem k tomu, že v Bulharsku existuje instituce vhodná pro napojení na Evropskou informa ční síť o drogách a drogové závislosti,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Bulharsko se bude plně účastnit na činnosti centra za podmínek stanovených touto dohodou.

---

7 Úř. věst. L 36, 2. 12.2.1993, s. 1

8 Úř. věst. L 341, 30.12.1994, s. 7.

9 Úř. věst. L 253, 7.10.2000, s. 1.

10 Úř. věst. L 245, 29.9.2003, s. 30.

Článek 2

Evropská informační síť o drogách a drogové závislosti (Reitox)

1. Bulharsko bude napojeno na Evropskou informační síť o drogách a drogové závislosti (Reitox).

2. Do 28 dnů od vstupu této dohody v platnost Bulharsko centru oznámí hlavní prvky své vnitrostátní informační sítě, včetně vnitrostátního monitorovacího centra a názvů jakýchkoli jiných specializovaných center, která by mohla účinně přispět k činnosti centra.

Článek 3

Správní rada

Správní rada centra vyzve zástupce Bulharska k účasti na svých zasedáních. Zástupce se plně ú častní, avšak bez hlasovacího práva. Správní rada může výjimečně svolat zasedání, která budou omezovat účast na zástupce členských států a Evropské komise, ohledně otázek konkrétního zájmu Společenství a jeho členských států.

Správní rada na zasedání se zástupci Bulharska stanoví podrobná opatření týkající se účasti Bulharska na činnosti centra.

Článek 4

Rozpočet

Bulharsko bude finančně přispívat na činnosti centra uvedené v článku 1 v souladu s ustanoveními přílohy I k této dohodě, která je její nedílnou součástí.

Článek 5

Ochrana a důvěrnost údajů

1. Pokud centrum na základě této dohody předá bulharským orgánům v souladu s právními předpisy Společenství a bulharskými předpisy rovněž osobní údaje, které neumožňují identifikaci fyzické osoby, mohou být tyto údaje použity pouze pro uvedený účel a za podmínek předepsaných odesílajícím orgánem.

2. Údaje o drogách a drogové závislosti, které centrum předá bulharským orgánům, mohou být uveřejněny v souladu s pravidly Společenství a bulharskými pravidly o ší ření a důvěřnosti údajů. Osobní údaje nesmějí být zveřejňovány ani zpřístupněny ve řejnosti.

3. Stanovená specializovaná centra v Bulharsku nebudou mít povinnost poskytovat informace klasifikované podle bulharských právních předpisů jako důvěrné.

4. Co se týče údajů poskytovaných centru bulharskými orgány, centrum bude vázáno pravidly vyplývajícími z článku 6 nařízení.

Článek 6

Právní postavení

Centrum je právnickou osobou a v Bulharsku má co nejširší právní subjektivitu udělenou podle bulharských právních předpisů právnickým osobám.

Článek 7

Odpovědnost

Odpovědnost centra se řídí pravidly podle článku 16 nařízení.

Článek 8

Výsady

Bulharsko bude na centrum uplatňovat Protokol o výsadách a imunitách Evropských spole čenství, který je připojen jako příloha II této dohody a je její nedílnou součástí.

Článek 9

Postavení zaměstnanců

Prostřednictvím výjimek z ustanovení čl. 12 odst. 2 písm. a) Pracovního řádu ostatních zam ěstnanců Evropských společenství mohou být bulharští státní příslušníci, kteří požívají všechna práva občana, zaměstnáni výkonným ředitelem centra na základě smlouvy.

Článek 10

Vstup v platnost

Dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícím po dni, kdy byla přijata pozdější diplomatická nóta potvrzující, že příslušná smluvní strana splnila právní požadavky týkající se vstupu této dohody v platnost.

Článek 11

Platnost a ukončení

1. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Dohoda pozbývá platnosti přistoupením Bulharska k Evropské unii.

2. Každá ze smluvních stran může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením p ředaným druhé smluvní straně. Platnost této dohody bude ukončena uplynutím šesti m ěsíců po dni, kdy bylo oznámení předáno.

PŘÍLOHA I

Finanční příspěvek Bulharska určený

Evropskému monitorovacímu centru pro drogy a drogovou závislost

1. Finanční příspěvek, který Bulharsko zaplatí do rozpočtu Evropské unie za účast v Evropském monitorovacím centru pro drogy a drogovou závislost (dále jen „centrum“), se postupně zvýší během čtyřletého přípravného období pro zapojení Bulharska do činností. Požadované finanční příspěvky jsou tyto:

- během prvního roku účasti	100.000 EUR
- během druhého roku účasti	150.000 EUR
- během třetího roku účasti	210.000 EUR
- během čtvrtého roku účasti	271.000 EUR

Počínaje pátým rokem účasti bude roční finanční příspěvek, který Buharsko zaplatí centru, představovat příspěvek za čtvrtý rok účasti indexovaný o míru zvýšení příspěvku Společenství určeného centru.

2. Bulharsko může za účelem zaplacení příspěvku centru částečně využít pomoc Společenství. Maximální míra příspěvku Společenství bude během prvního roku účasti ve výši 75 %, během druhého roku účasti 60 % a 50 % v dalších letech. Na základě odděleného programového postupu budou požadované prostředky Společenství převedeny na Bulharsko prostřednictvím oddděleného memoranda o financování. Zbývající část příspěvku bude uhrazena Bulharskem.

3. Příspěvek Bulharska bude spravován v souladu s finančním nařízením, které je použitelné pro souhrnný rozpočet Evropské unie.

Cestovní náklady a náklady na diety, které vznikly v souvislosti s účastí zástupců a odborníků z Bulharska na činnosti nebo jednáních centra týkajících se provádění pracovního programu centra, budou centrem proplaceny na stejném základě a v souladu s postupy, které se v současné době uplatňují na členské státy Evropské unie.

4. Během prvního kalendářního roku své účasti Bulharsko zaplatí příspěvek vypočtený poměrně, a to ode dne zahájení účasti do konce roku. Příspěvek za následující roky bude v souladu s touto dohodou.

PŘÍLOHA II

Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

PŘESVĚDČENY O TOM, že Evropská společenství a Evropská investiční banka požívají v souladu s článkem 28 Smlouvy o vytvoření jediné Rady a jediné Komise Evropských spole čenství na území členských států výsady a imunity nutné pro plnění jejich úkolů,

SE DOHODLY na těchto ustanoveních, která se připojují k této smlouvě.

KAPITOLA I

MAJETEK, FONDY, AKTIVA A OPERACE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Článek 1

Prostory a budovy Společenství jsou nedotknutelné. Jsou vyloučeny z domovních prohlídek, rekvizic, zabavení či vyvlastnění. Majetek a aktiva Společenství se nemohou stát předmětem jakéhokoli výkonu správního nebo soudního rozhodnutí bez zmocnění Soudního dvora.

Článek 2

Archivy Společenství jsou nedotknutelné.

Článek 3

Společenství, jejich aktiva, příjmy a ostatní majetek jsou osvobozeny od veškerých přímých daní.

Vlády členských států přijímají, kdykoli je to možné, vhodná opatření umožňující prominutí nebo navrácení nepřímých daní a poplatků z prodeje, které tvoří součást ceny věcí movitých nebo nemovitostí, jestliže Společenství uskuteční pro své úřední potřeby větší nákupy, jejichž cena zahrnuje daně a poplatky tohoto druhu. Prováděním těchto opatření nesmí být narušena hospodářská soutěž v rámci Společenství.

Osvobození se nevztahuje na daně, dávky a poplatky představující pouze odměnu za veřejně prospěšné služby.

Článek 4

Společenství jsou osvobozena od veškerých cel, zákazů a omezení při dovozu a vývozu, pokud jde o předměty určené pro jejich úřední potřebu. Takto dovezené předměty nebudou zcizeny úplatně ani bezúplatně na území státu, na něž budou dovezeny, jinak než za podmínek schválených vládou příslušného státu.

Společenství jsou rovněž osvobozena od veškerých cel a od zákazu a omezení při dovozu a vývozu svých publikací.

Článek 5

Evropské společenství uhlí a oceli může mít jakoukoli měnu a provozní účty v jakékoli měně.

KAPITOLA II

KOMUNIKACE A PRŮKAZY

Článek 6

Orgány Společenství požívají pro svou úřední komunikaci a předávání veškerých dokumentů na území všech členských států stejného zacházení, jaké daný stát přiznává diplomatickým zastoupením.

Úřední korespondence a jiná úřední komunikace orgánů Společenství nepodléhá cenzuře.

Článek 7

1. Předsedové orgánů Společenství mohou vydávat členům a zaměstnancům orgánů Spole čenství průkazy, jejichž formu stanoví Rada a jež orgány členských států uznávají za platné cestovní doklady. Tyto průkazy jsou vydávány úředníkům a jiným zaměstnancům za podmínek stanovených služebním a pracovním řádem Unie.

Komise může uzavřít dohody umožňující uznávat tyto průkazy za platné cestovní doklady na území nečlenských zemí.

2. Ustanovení článku 6 Protokolu o výsadách a imunitách Evropského společenství uhlí a oceli jsou nadále použitelná pro členy a zaměstnance orgánů, kteří jsou před nabytím účinnosti této Smlouvy držiteli průkazů vydaných podle tohoto článku, dokud se nestanou použitelnými ustanovení prvního odstavce tohoto článku.

KAPITOLA III

ČLENOVÉ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

Článek 8

Volný pohyb členů Evropského parlamentu, kteří jedou na místo zasedání Evropského parlamentu nebo se z něj vracejí, nepodléhá žádným omezením správní či jiné povahy.

Členům Evropského parlamentu při celním odbavení a při devizové kontrole

a) přiznává jejich vlastní vláda stejné výhody, jaké přiznává vyšším úředníkům pohybujícím se v zahraničí při plnění dočasného úředního poslání;

b) přiznává vláda ostatních členských států stejné výhody, jaké přiznávají zástupcům zahrani čních vlád při plnění dočasného úředního poslání.

Článek 9

Členové Evropského parlamentu nemohou být vyšetřováni, zadrženi nebo stíháni pro své názory či hlasování během výkonu své funkce.

Článek 10

V průběhu zasedání Evropského parlamentu jeho členové

a) na území vlastního státu požívají imunit přiznávaných členům parlamentu vlastního státu;

b) na území všech ostatních členských států nemohou být zadrženi ani soudně stíháni.

Jsou chráněni imunitou rovněž během cesty na místo zasedání Evropského parlamentu a při návratu z něj.

Imunity se nelze dovolávat v případě přistižení při činu; Evropský parlament je oprávněn svého člena imunity zbavit.

KAPITOLA IV

ZÁSTUPCI ČLENSKÝCH STÁTŮ ÚČASTNÍCÍ SE ČINNOSTI ORGÁNŮ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Článek 11

Zástupci členských států, kteří se účastní činnosti orgánů Společenství, jejich poradci a techni čtí experti požívají po dobu výkonu své činnosti a během cest na místo zasedání nebo při návratu z něj obvyklých výsad, imunit a výhod.

Tento článek se vztahuje rovněž na členy poradních institucí Společenství.

KAPITOLA V

ÚŘEDNÍCI A JINÍ ZAMĚSTNANCI SPOLEČENSTVÍ

Článek 12

Na území všech členských států úředníci a jiní zaměstnanci Společenství bez ohledu na svou státní příslušnost

a) jsou vyňati z pravomoci soudů pro úkony spojené s výkonem jejich funkce, včetně ústních a písemných projevů, s výhradou použití ustanovení Smluv jednak o pravidlech určujících odpov ědnost úředníků a jiných zaměstnanců vůči Společenství a jednak o příslušnosti Soudního dvora Evropské unie rozhodovat spory mezi Unií a jejími úředníky a jinými zaměstnanci. Této imunity požívají i po ukončení své funkce;

b) nepodléhají předpisům omezujícím přistěhovalectví a ani náležitostem pro přihlašování cizinců. Totéž platí pro jejich manžele či manželky a jimi vyživované rodinné příslušníky;

c) požívají v oblasti měnových a devizových předpisů výhod přiznávaných obvykle zaměstnanc ům mezinárodních organizací;

d) požívají práva bezcelně dovážet bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby v souvislosti s prvním nástupem do funkce v daném státě a práva bezcelně zpětně vyvézt bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby při ukončení výkonu funkce v daném státě, v obou případech s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou státu, v němž je toto právo uplat ňováno;

e) požívají práva bezcelně dovážet automobil pro svou osobní potřebu, který získali ve státě svého posledního pobytu nebo ve státě, jehož jsou státními příslušníky, za podmínek vnitřního trhu, a bezcelně zpětně vyvézt automobil, s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou státu, v němž je toto právo uplatňováno.

Článek 13

Platy, mzdy a služební požitky, které poskytují Společenství svým úředníkům a jiným zam ěstnancům, podléhají dani ve prospěch Společenství, jejíž podmínky a způsob vybírání stanoví Rada na návrh Komise.

Jsou vyjmuti z vnitrostátních daní z platů, mezd a náhrad, vyplácených Společenstvími.

Článek 14

S úředníky a jinými zaměstnanci Společenství, kteří si výlučně z důvodů výkonu svých funkcí ve službách Společenství zřizují bydliště na území členského státu jiného, než jehož jsou da ňovými rezidenty, je pro účely vybírání daní z příjmu, z majetku a dědické daně a dodržování smluv o zamezení dvojího zdanění, uzavřených mezi členskými státy Společenství, zacházeno jak ve státě, v němž pobývají, tak ve státě, jehož jsou daňovými rezidenty, tak, jako by si zachovali své původní bydliště v posledně jmenovaném státě, je-li tento stát členem Spole čenství. Toto ustanovení se vztahuje rovněž na manžela nebo manželku, pokud nevykonává vlastní profesionální činnost, a na děti vyživované osobami uvedenými v tomto článku a v jejich péči.

Movitý majetek ve vlastnictví osob uvedených v předchozím odstavci, který se nachází na území státu pobytu, je osvobozen od dědické daně v tomto státě. Pro stanovení této daně je tento majetek posuzován, jako by se nacházel ve státě, jehož jsou tyto osoby daňovými rezidenty, s výhradou práv nečlenských zemí a případného použití ustanovení mezinárodních smluv o zamezení dvojího zdanění.

Při použití ustanovení tohoto článku se nepřihlíží k bydlišti získanému výlučně k výkonu funkcí ve službách jiných mezinárodních organizací.

Článek 15

Rada stanoví jednomyslně na návrh Komise systém sociálních dávek pro úředníky a jiné zam ěstnance Společenství.

Článek 16

Rada určí na návrh Komise a po konzultaci s dalšími dotčenými orgány kategorie úředníků a jiných zaměstnanců Společenství, na něž se zcela nebo zčásti vztahují ustanovení článku 12, čl. 13 odst. 2 a článku 14.

Jména, funkce a adresy úředníků a jiných zaměstnanců zařazených do jednotlivých kategorií jsou pravidelně sdělovány vládám členských států.

KAPITOLA VI

VÝSADY A IMUNITY MISÍ NEČLENSKÝCH ZEMÍ POVĚŘENÝCH U EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Článek 17

Členský stát, na jehož území se nachází sídlo Společenství, přiznává zastoupením nečlenských zemí pověřených u Společenství obvyklé diplomatické výsady a imunity.

KAPITOLA VII

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 18

Výsady, imunity a výhody jsou přiznávány úředníkům a jiným zaměstnancům Společenství výhradně v zájmu Společenství.

Každý orgán Společenství je povinen zbavit úředníka nebo jiného zaměstnance imunity ve v šech případech, kdy podle jeho názoru zrušení této imunity není v rozporu se zájmy Spole čenství.

Článek 19

Při uplatňování tohoto protokolu jednají orgány Společenství ve vzájemné shodě s odpov ědnými orgány příslušných členských států.

Článek 20

Články 12 až 15 a článek 18 se vztahují na členy Komise.

Článek 21

Články 12 až 15 a článek 18 se vztahují na soudce, generální advokáty, tajemníka a pomocné zpravodaje při Soudním dvoru, aniž je dotčen článek 3 Protokolu o statutu Soudního dvora týkající se vynětí soudců a generálních advokátů z pravomoci soudů.

Článek 22

Tento protokol se vztahuje rovněž na Evropskou investiční banku, na členy jejích orgánů, její zaměstnance a zástupce členských států, kteří se účastní její činnosti; protokol o statutu této banky tím není dotčen.

Evropská investiční banka je rovněž osvobozena od veškerých daní a jiných poplatků v souvislosti se zvýšením jejího základního kapitálu a veškerých formalit, které s tím jsou spojeny ve státě, v němž má sídlo. Rovněž její rozpuštění nebo její likvidace nepodléhají žádnému poplatku. Kromě toho činnost banky a jejích orgánů vykonávaná na základě statutu nepodléhá dani z obratu.

Článek 23

Tento protokol se rovněž vztahuje na Evropskou centrální banku, na členy jejích orgánů a na její zaměstnance, aniž jsou dotčena ustanovení Protokolu o statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky.

Evropská centrální banka je rovněž osvobozena od veškerých daní a jiných poplatků v souvislosti se zvýšením jejího základního kapitálu a veškerých formalit, které s tím jsou spojeny ve státě, v němž má sídlo. Činnosti banky a jejích orgánů vykonávaná v souladu se statutem Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky nepodléhá dani z obratu.

Výše uvedená ustanovení se vztahují rovněž na Evropský měnový institut. Jeho rozpuštění nebo jeho likvidace nepodléhají žádnému poplatku.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zmocněnci k tomuto protokolu své podpisy.

V Bruselu dne osmého dubna tisíc devět set šedesát pět.

FINANČNÍ VÝKAZ

1. Název návrhu

Účast Bulharska na činnosti Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost

2. Příslušný rozpočtový okruh

18 07 01 01: Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost – dotace v rámci hlavy 1 a 2

18 07 01 02: Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost – dotace v rámci hlavy 3

3. Finanční dopad

Návrh nemá finanční dopad na výdaje, má však finanční dopad na příjmy s následujícím účinkem:

Rozpočtová křivka	Přijem		Rok č.
18-07-01-01/18-07-01-02	€ 100,000 (poměrným dílem)	Od vstupu této smlouvy v účinnost do konce finančního roku v němž tato smlouva vstoupí v účinnost	1
18-07-01-01/18-07-01-02	€ 150,000	První úplný finanční rok po vstupu této smlouvy v účinnost	2
18-07-01-01/18-07-01-02	€ 210,000	Druhý úplný finanční rok po vstupu této smlouvy v účinnost	3
18 07 01 01/18-07-01-02	€ 271,000	Třetí úplný finanční rok po vstupu této smlouvy v účinnost	4

4. Opatření proti podvodům

Ustanovení proti podvodům týkající se základních rozpočtových okruhů se použijí i na tento okruh a budou upravena pro případ Bulharska. Platby představují paušální částky a možnost podvodů je proto výrazně omezena.

5. Další poznámky

žádné